



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

controls / ancients / avant:



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 1 von 6

page 1 of 6 / page 1 de 6

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen
Siekman Econosto GmbH & Co. K
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Bestell-Nr.: **9004774 OP**
Order No. / No. De commande

Bestelldatum:
Date of order / Date de commande

GESTRA Auftrag-Nr.: **230337** Pos.: **30**
GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 Flansch PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Product tested: **Duo Steam Trap BK 45 DN 25 Flange PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 Bride PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Matériel éprouvé: **BK45**
Stk. / pc. / pc. **75**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**
Terms of delivery: **Pos. 16 65f.**
Conditions de livraison

Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3

Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3

A	Allgemeine Prüfungen <i>General Tests / Tests généraux</i>
AA	Prüfung der Bestelldaten <i>Checking of order specifications / Contrôle des données de commande</i>
AB	Prüfung der Form und Ausrüstung <i>Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement</i>
AC	Prüfung der Kennzeichnung <i>Inspection of marking / Contrôle du repérage</i>
AD	Prüfung der Maße <i>Dimensional Check / Contrôle des dimensions</i>
AE	Prüfung der Oberfläche <i>Surface inspection / Contrôle de la surface</i>
AF	Prüfung der Anschlußflächen <i>Inspection of connecting surfaces / Contrôle des surfaces de raccordement</i>
AG	Prüfung der Betätigungsfunktion <i>Testing of operational functioning / Contrôle de la manœuvre</i>
AP	Sichtprüfung <i>Visual inspection / Inspection visuelle</i>
AR	Prüfung der Werkstoffnachweise <i>Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau</i>

B	Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen <i>Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité</i>
BA	Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min <i>Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau</i>

Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves
Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948
Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948
Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948

A 15 021, A 88 002
A 88 003, A 88 004
A 88 005, A 90 004

Bemerkungen:
Remarks / Remarques
Kennzeichnung:
Marks / Marques



Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**
Results of tests: **Specified requirements are satisfied**
Conclusions: **Conforme aux spécifications**

Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2
Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2

GESTRA AG

Abnahme + Dokumentation
Inspection and documentation / Certification et Documentation

Jürgen Kruse

Der Werkssachverständige
Workinspector / Responsable du Service Réception

Phone: +49 421 3503 220
FAX: +49 421 3503 176

Bremen, 2004-12-01



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

normals / anciens / avant.



Abnahmeprüfzeugnis

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 2 von 6

Inspection certificate / Certificat de réception

page 2 of 6 / page 2 de 6

Liste der Werkstoffnachweise:

Material testing / Epreuve du matériau

Pos. Item Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. orneau	Hersteller Manufactur Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériau	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	150	Flansch Flange / Bride	14826	14826	Bifrangi S.P.A.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
2	75	Gehäuse body / cops	36	069995	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
3	75	Haube Bonnet / Capot	28	067911	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j.

N + F Handelsgesellschaft mbH
für Rohr und Rohrzubehör



N+F

N + F Handelsgesellschaft mbH · Postfach 74 05 49 · 22085 Hamburg

Gestra GmbH
Münchener Str. 77
28215 Bremen

**Flansche
Rohrbogen
Schweißittings
Dreherel**

Umstempel-Bescheinigung

Nr. 8804

Tag 25.11.04

Ihre Bestell-Nr.

4500193228 v. 16.11.04

Unsere Komm.-Nr.

317018 / Pos. 1

Wir bestätigen, dass das oder die gelieferten Teile

V-Flansche PN 40, Nr. 375918 / Pos. 10

1.041 Stück

DN 25

Werkstoff C 22.8/A 105

aus den Abmessungen

Pos. 1+2

Gestra Flansche PN 40

DN 25

Pos.

ausgewiesen durch



Werkbescheinigung
nach EN 10204



Werkzeugnis
nach EN 10204



Abnahmeprüfzeugnis
nach EN 10204/3

der Firma

Bifraggi S.P.A., Abnahmeprüfzeugnis-Nr. 04/B0403420 v. 15.09.04

gefertigt und die Stempelung

Werkstoff

C 22.8/A 105

Schmelzen-Nr.

14826

Probe-Nr.

Rohr-Nr.

Vor dem Trennen übertragen worden ist. Ausmessung und Besichtigung ohne Beanstandung.
Zum Zeichen der ordnungsgemäßen Umstempelung wurde/n das/die Teil/e

außerdem mit unserem Stempel versehen:



Mit der Umstempelung beauftragt

Herr Tasch

Das Umstempeln erfolgt mit Zustimmung des TÜV-Norddeutschland e.V. Aktienzertifikat Nr. 121 W 111 230.
Der Einsatz des Materials nach deutschem Regelwerk ist nur zulässig, wenn die im Zeugnis genannten Anforderungen das
zulassen.

Tag/Unterschrift

25.11.04 Hg./sv.

Massenschrift
Postfach 3
22113 Hamburg
Internet: www.nuf.de

Telefon
(040)
7312070
e-mail: info@nuf.de

Telefax
(040)
7323038

Banken
Commerzbank Hamburg
(BLZ 200 400 00)
Kto.-Nr. 2 848 499

Haapa
(BLZ 200 505 50)
Kto.-Nr. 1033/212068

Handelsregister Hamburg
HRB-Nr. 22 283
Geschäftsführung
Gösta Neumann

[illegible]

Hausanschrift Telefon (07831) 803-0
 Wilhelm-Zangen-Str. 8 Telefax (07831) 803-71
 77758 Hausach e-mail neumayer@r-neumayer.de
 Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER
 Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer · Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
 Gestra AG
 Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
 Herstellerzulassung TÜV nach AD 2000 und
 Druckgeräte-Richtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
 Mark of factory
 Poignon d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
 Mark of factory's inspection
 Poignon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandant Gestra AG	Bestellungs-Nr. / Your order / Votre commande 5500000139 v. 12.11.04	Tag / Date / Date 23.11.2004	Kenn-Nr. / work-No / Note No 194386
Bestandteil / Article / Désignation du produit Gehäuse MK/ BK 2/375001.00	Menge/Stück Quantity Quantité 337	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243 / TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Bezeichnung / Product / Produit Gesenkchmiedestück	Werkstoff / Material / Matériau C 22.8 / ASTM A 105	Bezeichnung des Kind of metal Mode de fabrication E	Teil-Nr. / Article No 027 00 51777

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
 Dimensions and Position of test piece
 Dimensions et Position de l'éprouvette
 rd. 8 mm q/t

Probe Eigenschaft Eigenschaft R/A/A	Maße Dimensions Dimensions R/A/A	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Streckdehnung Elongation Allongement Rp = 1,0 %	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L0-L0) A5	Bruchdehnung Reduction of area Réduction Z	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résistance RT	Probe: MQ-V
Bruchart mode de rupture		250		485 540	25	30	31	
242562	146 149	332		495	31	65	109 / 122 / 140	
242563	146 149	324		489	30	63	113 / 94 / 108	
242564	146 149	337		499	30	62	145 / 101 / 107	
242565	146 149	331		493	29	59	88 / 115 / 96	

Charakteristiken / Remarks / Remarques:

Chargen-Kurzzeichen: 38

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Bezeichnung Alloy Charge R/A/A	C Ti %	Si Nb %	Mn V %	P N %	S Co %	Cr B %	Mo %	W %	Al %
069995	0,210	0,180	0,830 0,002	0,009	0,003 0,050	0,050	0,011	0,050	0,031

Werkstoff und Ausführung der Produkte stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analysewerte stimmen mit dem Ursprungszeugnis überein.
 Material and products are corresponding to the indications in our contract. The values of the analysis corresponds to the original certificate of our material.
 Le matériau et les produits correspondent à la mention dans notre contrat les indications de l'analyse correspond à la mention d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER
 Der Geschäftsführer
 Grenzer Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaller(tel. -26)

Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 7 / FB 013 GM 12/04

Hausanschrift Telefon (07831) 803-0
Winelm-Zangen-Str. 8 Telefax (07831) 803-71
77756 Hausach e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH • Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 • 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Poignon d'usine



Stempel der Werkstoffstelle
Mark of factory's location
Poignon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / Le client / Le commandant Gestra AG	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande 5500000139 v. 18.05.04	Tage / Date / Date 22.09.2004	Kennz.-Nr. / Works-No. / Abrégé n° 192928
Gegenstand / Article / Désignation du produit Haube BK 45 3/375003.01	Mengenstück Quantity 3.198	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243, TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Erzeugnisname / Product / Produit Gesenkschmiedestück	Werkstoff (Norm) / Material correspondent / Matériau correspondant C 22.8 + ASTM A 105	Ercheinigungsart Kind of marking Mode de marquage E	Titel-Nr. / Article No. 027 00 51834

Prüfergebnisse

Masse und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette
rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Éprouvette N°/No	Menge Quantity Densité kg/m³	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2 %	Bruch Rp = 1,0 %	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm N/mm²	Dehnung Elongation Allongement (L0=50) A5 %	Einreißung Reduction of area Striction Z %	Kerbschlagenergie Imp. Strength Résistance J J	Probe: FRO-V RT
Beitrag contribution contribution		250		485 540	25	30	31	
241618	144 146	331		492	27	59	72 / 95 / 74	
241619	144 146	322		487	26	54	61 / 73 / 57	
241620	144 146	316		485	26	57	84 / 66 / 65	
241621	144 146	324		488	29	60	96 / 89 / 111	

Bemerkungen / Remarks / Remarques:
Chargen-Kurzzeichen: 28

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Zusammensetzung Composition Chimique	C Ti %	Si Nb %	Mn V %	P N %	S Cu %	Cr B %	Mo %	Al %	As %
067911	0,180	0,220	0,850	0,013	0,005	0,080	0,011	0,060	0,032
			0,002		0,070				

Beschätzung und Abrechnung: Ohne Beanstandung. Die gestellten Anforderungen sind erfüllt.
Visual inspection and dimension: satisfactory/accepté de vue et aspect dimension
Mensuration visuelle et dimension: satisfaisant/accepté de vue et aspect dimension
Wir bestätigen, daß die Analyse mit dem Ursprungszugzeug übereinstimmt.

RICHARD NEUMAYER
Der Werkstoffprüfer
Grenzler Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaier (tel. -20)

Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 7 / FB 013 QM 12/04